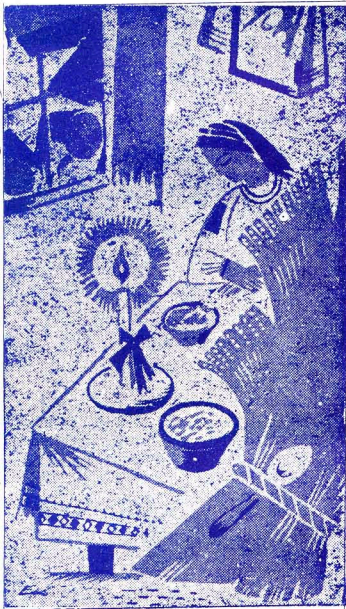


ВІСЛОС

Журнал бібліографії, критики і рецензій

Ч. I. (21) СІЧЕНЬ 1957 Р. III.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!



Стародавня колядка

Чи чули, люди, ці новини. Гей, дай,
[Боже!

Щоби давали до війська сини?
Ой, же хто має, най виряжає,
А хто не має, та най наймає.
Ой мала мати одного сина,
Одного сина на 'мня Івана.
Як виряжала, коня віддала,
А в праву ручку шаблю подала:
«Йди ко, синку, бай на военку,
Лиш наперед ся ти не видавай,
Але й на заді ся не зоставай,
Лиш середини добре ся тримай!»
Ой синок пішов, 'мамки не слухав:
Комендерував так, як самий знав.
Він сам наперед конем манджає,
На своє військо все покрикає:
«Ой, мое військо, смутненько не йдїть,
Смутненько не йдїть, кроком ступайте».
Він сам наперед як конем шмигнув,
Як конем шмигнув аж ся Рим здриг-
[нув,

Аж ся у Римі панове влекли,
Винесли йому подаруночок,
Подаруночок, пшипку вирирку,
Він дарок бере, за дар не має,
На своє військо все покрикає!
«Ви, мое військо, смутненько не йдїть,
Смутненько не йдїть, кроком ступайте,
Кроком ступайте, Львів добувайте».
Він сам наперед як конем шмигнув,
Як конем шмигнув, аж си Львів
[здригнув,
Аж си у Львові панове влекли,
Вивели йому подаруночок,
Подаруночок — гречную панну,
Гречную панну — гарну дівчину.
Він дарок бере, за дар приймає,
До дому, д' мамі ся повергає.

(Із збірки В. Гнатюка)

В Різдвом Христовим
з Новим Роком
та Святим Йорданом
благослови
БОЖЕ

Здоровлям
-Щастям
-Любовію
-Добром.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Редакція й Адміністрація

ЦЬОГОРІЧНІ РІЗДВЯНІ КАРТКИ-ПОБАЖАННЯ



З РІЗДВОМ СВЯТИМ!



Обі повищі картки роботи О. Мошинської.



Гі́йса, родиса
ЖИТО, ПШЕНИЦА...



Ой на ріці, на Йордані...

Ці обі понижчі картки роботи В. З а л у ц ь к о г о

бібліографія критика рецензії



*ЮВІЛЕЙНА КНИГА "НОВОГО ШЛЯХУ" 1930-1955. КАЛЕНДАР-АЛЬМАНАХ на 1956-57 рр. Вінніпег, 1956. Сторін 320.

Ювілейну Книгу "Нового Шляху" треба зачислити до тих рідких видань, що своїм змістом посуваються значно далше та не обмежуються лише числовими даними самого ювілянта.

Це велика і дуже старанно видана книга, оформлена знаменито та прикрашена кількоколоворовою обкладинкою, а понадусе і дуже цінним змістом: статтями, фотознімками, статистичними й фактичними даними, і прямо аж любо переглянути її і ствердити разом з видавцями цю кольосальну працю, що її проробив на протязі важливих 25 років Ювілянт.

Це не є, як ми вже згадали, лише сухі цифри, але треба і це відмітити, що Ювілейна Книга являє собою історію українського життя на протязі 25 років, що його провів Ювілянт разом із всім українським громадянством у громадському, суспільному й культурно-політичному житті українських поселенців канадської землі.

Статті й дописи є підібрані дуже дбайливо і нічого немає у змісті такого, що було б баластом, чи накопиченням непотрібного, а навпаки - в книзі кожна сторінка дає і відтворює собою зміст проробленої кольосальної праці, й про те книга читається з великим заінтересуванням та приковує читача своїми рядками до вглиблення і приємного читання.

Книга поділена на дві частини: одна з них - це властива і вповні присвячена книга Ювілеєві "Нового Шляху"; а друга - це частина календарна, яка крім цього складається з ряду побажань Ювілятові, оголошень, тощо. Не сумніваємося, що Ювілейна Книга "Нового Шляху" буде на столі кожного українця.

М. Ономир.

*



Гашек, Ярослав: ПРИГОДИ ДОБРОГО ВОЯКА ШВЕЙКА В СВІТОВІЙ ВІЙНІ (Швейк у Запіллі). Нью Йорк, 1956. (Видавництва не зазначено, але, як можна догадуватися, видав і її кольпортеру: "Переплетня" книжок п. Пелеха у Нью-Йорку). Сторін 167. Ціна \$2.-

Згадана книжка Я. Гашека відома читачеві ще з давніших часів, бо появилася вона була в Чехах зараз після I-ї світової війни, і хоч її читали та навіть перекладали на різні чужинні мови (на укр. мову переложив її О. Залужний), то все ж треба відмітити, що з огляду на її з однієї сторони - дуже гумористичний, а з другої - надмірно вульгарний і прямо розпорошений - зміст, самі чехи, переконавшись про її згубні тенденції, оставили автора книжки в спокою, але так її, цю книжку, бойкотували, що й сам автор передчасно пішов у могилу.

Зовсім зрозуміло, що без огляду на ту гостроту гумору, книжка знайде свого читача, бо вона читається дуже легко й затупає собою найкращу легку лектуру, що кожного спонукує до сміху аж до сліз...

П. Крупник



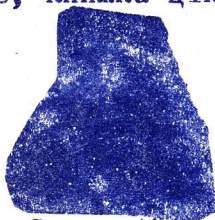
*"МІТЛА" КАЛЕНДАР-АЛЬМАНАХ на 1957 рік. В-во: "Мітла", Буенос Айрес, 1957. Сторін 128. Аргентина, ціна \$1.-

Видавництво "Мітла" в Аргентині (Ю.Середяк) – вже відоме, не лише з видання щомісячника гумору і сатири "Мітла", але відоме воно й неменше своїми щорічними випусками знаменитих, і дуже добре редагованих гумористичних альманахів "Мітла", які здобули собі дуже багато симпатиків-читачів у цілому світі.

Цьогорічний альманах "Мітла", це справді один з найкраще і то під кожним оглядом, редагованих гумористичних календарів, які досі появились. Вже сама обкладинка, роботи Б.Крюкова, є така приманлива (три кольори: голуба-жовто-чорна), що книжка береться, наче, сама в руки.

В змісті, крім чисто календарної (не гумористичної частини) читач стрінеться з "Анекдотами про славних людей"; з довшим оповіданням "Шпигуни". А з черги радо перечитає собі гумористичні статті відомого Миколи Понеділка "Симпатки однієї ідеї", та завжди оптимістичного гумориста Степана Вусатого, що теж має пару статей, як "Новоприбулі в Америці", "Казка для політиків", і ін. Знова ж Гриць Мотика в статті "Літні Гости" – бавить читача гарним дотепом; чи Серафим Гусочка, пн. "Високе Мистецтво", а далі Акакій Шпилька в статті "Подушка" – словом гумору багато і то гумору здорового і гарного.

Понадто в Альманаху читач знайде й статті Юрія Тиса п. н. "Русі єсть веселіє пити", та гарну статтю Федя Триндика пн. "Літературні Пародії" і багато більших і менших гуморесок. От же, книжка цікава і недорога – читача знайде.



М. С. Ч.

*

Бохенський, Ярослав: ТАЙНА ЧЕРВОНОГО ПОСОЛЬСТВА". Сензаційна повість, В-во "Говерля", 1953р, Нью Йорк, сторін 182 + (2) неп.

Сензаційні повісті в українській літературі заступлені в нас кількома авторами, а між ними й повище названа книжка Я. Бохенського, яка своїм змістом розкриває тайну советського, червоного посольства та його дії в Берліні й Лондоні.

Це, з черги друге видання, яке без сумніву матиме свого читача, бо її зміст дуже актуальний і повість написана живо й читається з незменшеним інтересом, тимбільш, що московсько-большевицька дипломатія, як в минулому так і в сучасному, не представники-дипломати, але представники-шпигуни й шантажисти, перед якими всякий злочин – це засіб до досягання мети жорстокої імперії.

Проте, яка б повість не була сензаційна, вона лише частинно може охопити й подати читачеві ці жорстокі методи, ці різні шантажі й убивства, що їх кожночасно практикують московські "дипломати" в усіх частинах світу.

Якраз і книжка "Тайна червоного посольства" є цією легкою лектурою, яка подаючи описи й дії московської дипломатії, розшифровує цю зграю до повної наготи, а читачеві дає образи й картини, які, наче на фільмовій плівці, ведуть повість до свого "гені-енд'у".

П. Опалко.



НОВІ ВИДАННЯ

1957



1. *КАЛЕНДАР УКРАЇНСЬКОГО ГОЛОСУ на 1957 рік. Річник 40 -вий. Видання Видавничої Співки "Тризуб" в Канаді, Вінніпег, Ман Сторін 179 +(13) неп. Ціна 85с.
2. Коцюбинський, Михайло: ЯЛИНКА. (Ілюстроване оповідання для дітей). Видавництво "Говерля", Нью Йорк, 1957, сторін 16.
3. Загірня, М.: ГЕТЬМАН ПЕТРО САГАЙДАЧНИЙ. Історичне оповідання. 4-е видання. Видавництво "Говерля", Нью Йорк, 1957 р. Сторін 128. Ціна \$1.-
4. Вуйко, Владко: ПРИГОДИ ЮРЧИКА КУЧЕРЯВОГО. Діточа Бібліотека. Книжечка 31. (Видання друге). Ілюстрації Осипа Курила са. Видавництво "Говерля", Нью Йорк, 1957. Стрін 80. ц. 75с
5. *ДІДОВА ДОЧКА. ПРО КОВАЛЯ І БАБУ ЛЮДОЇДКУ. Нашим Найменшим. Малюнки: Олена Кульчицька. Видавництво "Говерля", Нью Йорк, 1957. Сторін 16. Ціна 25с. (Видання 2-ге).
6. Вільгеленес: ЗА ВІТЧИНУ. Два історичні оповідання. 2-е видання. Діточа Бібліотека. Книжечка 8. Видавництво "Говерля", Нью Йорк, 1957. Сторін 48. Ціна 50с. (Ілюстроване).
7. *КАЛЕНДАР АЛЬМАНАХ на 1957 рік. (Видано) коштом Українського Т-ва "Відродження" в Аргентині. Буенос Айрес, 1957, ст. 160.
8. *ПРОПИСИ (Каліграфія) для учнів I-ї класи початкової школи. (Нью Йорк, 1957), сторін 40. Ціна 50с
9. *УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ КАЗКИ. (Зі збірника І. Рудченка). Видання друге. З 42-ма малюнками Юрія Магалецького. Видавництво - "Говерля", Нью Йорк, 1957, сторін 123 +(5) неп. Ціна \$1.25.
10. *ПРАКТИЧНИЙ КАЛЕНДАРЕЦЬ (Кишеньковий) на 1957 рік. Накладом Видавництва "Говерля", Нью Йорк, 1957. Сторін 64. Тираж (наклад) 1000 примірників. Ціна 35 с.
11. *Вільшенко, Я(рослав): ЧОРНОКНИЖНИК З ЧОРНОГОРИ. Друге видання. З образками А. Манастирського. Нью Йорк, 1957 року, сторін 72. Тираж 1000 примірників. Ціна 75с. Дитяча Бібліотека. Книжечка 5(18).
12. "МІТЛА" Календар-Альманах на 1957 рік. Накладом Видавництва "Мітла". Буенос Айрес, Аргентина, 1957. Обкладинка роботи Бориса Крюкова. Сторін 128. Ціна в ЗДА \$1.-





ВИДАННЯ за 1956 р.
(Продовження)



- I64. Тарнавський, Остап: МОСТИ. Поезія. (Видало) Об'єднання Українських Письменників "Слово". Нью Йорк, 1956, ст. 80. Мистецьке оформлення Якова Гніздовського.
- I65. Макар, Володимир: БЕРЕЗА КАРТУЗЬКА. (Спомини з 1934-35) Політична Бібліотека Ліги Визволення України, ч. 9. Обгортка роботи Б. Стебельського. Торонто, 1956, сторінок 204+УІІІ(Список в'язнів Берези 1934-1935).
- I66. Мак, Ольга: БОГ ВОГНЮ. Пригодницька повість з бразилійського життя. Третій том. В МАТО ГРОССО. Українське В-во Мюнхен, 1956, сторін 335 +(I) неп. Ціна \$2.-
- I67. Любомирський, Степан: ПІД МОЛОТОМ ВІЙНИ. Частина четверта. КРИВАВИЙ ВИР. Видавництво "Дніпрова Хвиля", Мюнхен 1956. Німеччина, сторін 328. Ціна \$2.-
- I68. Качуровський, Ігор: ШЛЯХ НЕВІДОМОГО. Видавництво "Дніпрова Хвиля", Мюнхен, 1956. Німеччина, сторін 155+(5).
- I69. Вовк, Віра: КАЗКИ. Видавництво "Дніпрова Хвиля", Мюнхен 1956. Сторін 32. Ціна 35с.
- I70. Ананевич, Йосафат, о., ч. б. м.: КНИГА ЧУДЕС СВ. АНТОНІЯ З ПАДВИ. Переповів... Накладом Отців Францисканців візант.-славянського обряду в Злучених Державах. Нью Йорк, 1956, сторін 64. Ціна 65с.
- I71. Нагаєвський, І. о., д-р: РИМ І ВІЗАНТІЯ. (Вселенська Церква і патріарх Фотій). У 900-річчя роз'єднання Церкви. "Укр. В-во "Добра Книжка", 154 випуск. Торонто, Р. Б. 1956. ст. 241 +(7) неп. Ціна \$2.50.
- I72. Бохенський, Ярослав: ТАЙНА ЧЕРВОНОГО ПОСОЛЬСТВА. Сензаційна повість. (Видання 2-е). Видавництво "Говерля", Нью Йорк, 1956, сторін 181 +(3) неп. Ціна \$1.50.
- I73. *ЮВІЛЕЙНА КНИГА "НОВОГО ШЛЯХУ" 1930-1955. КАЛЕНДАР-АЛЬМАНАХ на 1956-57 р. Вінніпег, 1956. Сторін 320.
- I74. *500 UKRAINIAN MARTYRED WOMEN. Edited by Stephania Halychyn. Published by the United Ukrainian Women's Organizations of America, Inc. New York, 1956. pp.159 +(1). Price \$2.-
- I75. Ріпецький, Степан: УКРАЇНСЬКЕ СІЧОВЕ СТРИЛЕЦТВО. Визвольна ідея і збройних чин (1914-1920). В-во "Червона Калина", Нью Йорк, 1956, сторін 360.
- I76. *МИКОЛА БУТОВИЧ. Монографія. Автобіографія М. Бутовича і стаття В. Січинського. В-во "Слово". Нью Йорк, 1956 року, (сторін 62) несторінковано.
- I77. Borschak, Elie: HRYHOR ORLYK, France's Cossack General. Toronto, 1956. Burns & Mac Eachern, pp. 124. Price \$3.00

Леонід Бачинський;*)
Клівленд



П Л А С Т О В І В И Д А Н Н Я
(Доповнення, див. Біблос, ч. ІО(І8))

ІІ. ЗАХІДНО-УКРАЇНСЬКІ ЗЕМЛІ (ГАЛИЧИНА). Книжки і брошури друковані .

- 1913 р. Тисовський, Олександр, д-р: ПЛАСТ. Львів, сторінок 45, Накладом "Вістей з Запорозжя".
- Франко, Петро: ПЛАСТОВІ ГРИ І ЗАБАВИ. Львів, сторін 30 , Вл. наклад.
1921. Тисовський, Олександр: ЖИТТЯ В ПЛАСТІ . Львів, ст. І58, Накладом Верховної Пластової Ради.
1922. *ПЛАСТОВИЙ КАЛЕНДАРЕЦЬ. Львів. Накладом "Укр. Книгарні і Антикварні", сторін 52.
1925. Тисовський, Олександр: ТАЙНА ФІОРДУ. Фантастичне оповідання з мандрівки по Норвегії. Львів. Накладом В-ва "Молода Україна" Пластова Бібліотека, ч. 2. Сторін 34.

Циклостиль. Літограф. Шапірограф:

1921. *КНЯЗЬ ЛЕВ І. СИН ДАНИЛА. (Життєпис Патрона УІІ пл. полку) Львів.
1922. *ВЕДЕННЯ КНИХ ПЛАСТОВИХ ДІЛОВОДСТВ. Вид. Інструкторського Курсу для львівського пластового Коша.
- Веселовський, Я. : ПРИПИС ПРО ПЛАСТОВИЙ ОДНОСТРІЙ І ПЛАСТОВІ ВІДЗНАКИ. (Обовязуючий усі пластові мужеські полки) . Львів.
- *ПЛАСТОВИЙ ВПОРЯД. Львів. Вид. Інстр. Курсу.
- *ПЛАСТОВІ ЗАКОНИ. (Іх пояснення і доповнення). Львів. Вид. Інстр. Курсу.
- *ПЛАСТОВИЙ ОДНОСТРІЙ. Львів. Видання, як вище.
- Тисовський, Ол., д-р: ПРАЦЯ В ПЛАСТОВІМ ГУРТКУ. Львів. Вид. як вище.
1923. Веселовський, Я. : ПЛАСТОВІ ДІЛОВОДСТВА. (Пояснення і доповнення) . На основі обовязуючих приписів українського пластового Уладу. Вид. гуртка "Вовк" І. пл. полку.

УІ. Н І М Е Ч Ч И Н А

б. Видання до Другої Світової війни .
(Книжки друковані)



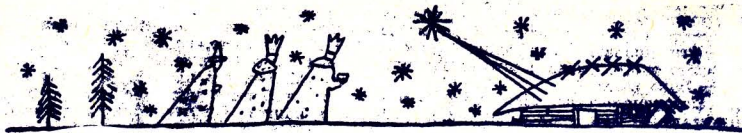
1923. Яремченко, Олексій: ОСНОВИ ПЛАСТУНСТВА. Берлін. Стор. 53 + (І). З І7 малюнками. В-во " Українське Слово". Бібліотека "У.С." ч. 43.

УІІІ. АВСТРІЯ
(Книжки друковані)

1921. Франко, Петро: ЯК ЗАКЛАДАТИ ПЛАСТОВІ ДРУЖИНИ? Відень. Ст. 30. Вл. видання.

*) В попередніх числах "Біблосу", ми необачно поставили ти - тул "Д-р" і за цю помилку вибачаємось.

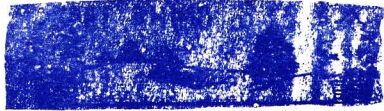
П. Штепа:



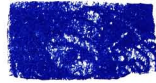
У К Р А І Н С Ь К І С Л О В Н И К И

З А Г А Л Ь Н І

- 1.-Тустановський Л. "Лексисъ съ толкованіемъ словенскихъ словъ просто". Вільно. 1596.
- 2.-Беринда П. "Лексікон словеноруский и именъ тлъкованіе". Київ. 1627.
- 3.-Паллас К. "Сравнительный словарь всехъ языковъ і наречій". 1787.
- 4.-Котляревський І. "Собраніе малоросійскихъ словъ". Імъ .Петербург. 1789. (Дод. до "Енеїди")
- 5.-Туманскій Ф. "Тъясненіе малоросійскихъ реченій". 1793. (Додат. до "Летописца").
- 6.-Павловскій О. "Краткій малоросійскій словарь". 1818. (Дод. до "Граматики").
- 7.-Пискунов Ф. "Словница української (або Югової-Руської) мови". Одеса. 1873. ст. 140.
- 8.-Пискунов Ф. "Словникъ живої народної письменної і актової мови руськихъ югівчан Російської і Австрійсько-Венгерської Цесарії". Київ. 1882.
- 9.-Войцеховскій І. "Собраніе словъ малоросійского наречія". Москва. 1823. (Дод. до "Соцінія")
- 10.-Рогович А. "Опытъ словаря народныхъ названій растеній". 1858.
- 11.-Вовк Ф. "Списокъ растеній". 1860.
- 12.-Афанасьев-Чужбинскій А. "Словарь малорусского наречія". т. I. (А-З). Київ. 1861.
- 13.-Закревскій Н. "Словарь малоросійскихъ ідіомів". Москва. 1861.
- 14.-Шейковскій К. "Опытъ южнорусского словаря". т. I. (А-Б). Київ. 1861.
- 15.-Петрушевич М. "Словарь рускій". т. I. (А-В). Коломія. 1861. ст. 74.
- 16.-Верхратскій І. "Знадоби до словаря южноруського". Львів. 1877.
- 17.-Горбачевскій І. "Словарь древняго актового языка Северо-Западного Края". 1874.
- 18.-Носович І. "Алфавітний указатель старіннихъ словъ ізвмечоннихъ із актовъ относящихся къ історії Западной Россіи".
- 19.-Срезневскій І. "Матеріали до словаря древне-русского языка". 1890.
- 20.-Огоновскій І. "Словарь до Гомерової Одиссеї і Іліади". Львів 1900.
- 21.-Ломіковскій В. "Словарь малорусской старіни". Київ. 1394. (дод. в Дієвская Старіна").
- 22.-Доманицьки В. "Словарик". Київ. 1906.



- 23.-Кисілевський К. "Словничок української мови". т. I. (А-Ж). Станиславів. 1927. ст. 390.
- 24.-УАН. "Український Діалектологічний Збірник". т. I. Київ. 1928. ст. 180.
- 25.-Курило О. "Матеріали до укр. діалектології та фольклористики". Київ. 1928. ст. 136.
- 26.-Тимченко Є. "Історичний словник українського язика". Харків-Київ.
Том I. зошит I-й. (А-Глубина). 1930. ст. 528.
Том I. зошит 2-й. (Глибина-Ж). 1932. ст. 529-947.
дальші томи сконфісковані москалями.
- 27.-Огієнко І. "Словник місцевих слів". Жовква. 1934. ст. 154.
- 28.-Рудницький Я. "Українські місцеві назви". Прага. 1942. ст.

МОСКОВСЬКІ

- 29.-Левченко М. "Опит русско-українського словаря". Київ. 1874. ст. 188.
- 30.-Тимченко Є. "Русско-малоросійський словарь". Київ. 1899.
- 31.-Уманець М. та Спілка А. "Словарь російсько-український". Львів. 1893. ст. 1145.
- 32.-Грінченко Б. "Словарь української мови". Київ. 1909. ст. 2182.
- 33.-Терпило П. "Словник російсько-український". Вид. 4-е. Київ. 1918..
- 34.-Дубровський В. "Московсько-український словник". 2-е вид. Київ. 1918. ст. 553.
- 35.-Дубровський В. "Українсько-московський словник". 6-е вид. Київ. 1918. ст. 372.
- 36.-Іваницький С. та Шумлянський Ф. "Російсько-український словник". 2-е вид. Катеринослав. Мій-пціг. 1923. ст. 516.
- 37.-Яворницький Д. "Словник української мови". т. I. (А-Ж). Катеринослав. 1920. ст. 412.
- 38.-Савченко Л. "Практичний російсько-український словник". 5-е вид. Харків. 1925. ст. 167.
- 39.-Гладкий М. "Словничок "Пролетарської Правди". Київ. 1925. ст. 116.
- 40.-Сабалдир Г. "Практичний російсько-український словник". Київ. 1926. ст. 436.
- 41.-Лінкевич Є. та інші. "Практичний російсько-український словник". Київ. 1926. ст. 134.
- 42.-Йогансен М. та інші. "Практичний російсько-український словник". Київ. 1926. ст. 238.
- 43.-Ніковський А. "Українсько-російський словник". Київ. 1926. ст. 864.
- 44.-Ізюмов О. "Російсько-український словник". 4-е вид. 1929. ст. 902.

45.-Манківський В."Практичний українсько-російський словник".1929. ст.176.

46.-Кримський А. та Фремов С.(ред.)."Російсько-український словник".Київ.УАН.

Том I.(А-Ж).1924. ст.XVI + 290.

Том II.випуск I-й.(З-К).1929. ст.VIII + 392.

Том II.випуск 2-й.(Л-Нам). ст.393.

Том II.випуск 3-й.(Нам-Нят).1933. ст.729-1056.

Том III.випуск I.(О-Поле).1927. ст.IV + 336.

Том III.випуск 2-й.(Поле-Печенів).1928. ст.337-654.

Том IV. і далші сконфісковані москалями.



Разом в трьох томах 2.028 сторінок.

47.-Гринченко Б."Словник української мови". 3-є вид.доповнене С.Фремовим та А.Ніковським. Київ.

Том I. (А-Г). 1927. ст.XIIV + 428.

Том II.(Д-Й).1927. ст.XXIV + 440.

Том III.(К-Н).1928. ст.XX + 480.

Том IV і далі сконфісковані москалями.



48.-Василевський С."Російсько-український словник".Київ.1937.

49.-Галинович М."Російсько-український словник".Москва.1948.

50.-Ларіон, митр. "Українсько-російський словник XVII віку".Вінніг.1951.ст.40.

51.-Кириченко І.Зайцев В.та Рильський М. (ред.)."Українсько-російський словник". АН.УРСР.

Том I.(А-Журі).Київ.1953. ст.XXXI + 506.

Н І М Е Ц Ь К І

52.-Партицький О."Німецько-руський словар".Львів.1867. ст.382.

53.-Желеховський Є.та Недзельський С."Малоруско-німецький словар".Львів.1886. Том I.

54.-Порочич Є."Українсько-німецький словник".Берлін.1911. ст.319.

55.-Кміщевич В. та Спілка В."Німецько-український словник".Чернівці.1912. ст.672.

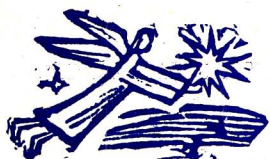
56.-Лисецький П.-"Німецько-український словник".Бетцлар.1917. ст.225.

57.-Л.Н. "Німецько-український словник".Коломія.1918. ст.376.





- 58.-Калинович В."Українсько-німецький словник".Львів.1931.
- 59.-Шаровольський І."Німецько-український словник".ДВУ.1929. ст.ХХІV + 453.
- 60.-Наконечна Н."Німецько-український словник".Ляйпціг.1939. ст.175.
- 61.- ? "Німецько-український словник".(Вид."Укр.Видавн.").Краків.1941. ст.378.
- 62.-Ярема Я."Німецько-український підручний словник".Львів.1941.
- 63.-Рудницький Я."Українсько-німецький словник".Ляйпціг.1941.
- 64.-Кузеля З.та Рудницький Я."Українсько-німецький словник".Ляйпціг.1943. ст.1497.
- 65.-Листвецький З."Українсько-німецько-англійсько-французький словник".Авсбург.1948.ст.352.



АНГЛІЙСЬКІ



- 66.-Крет Я."Українсько-англійський словник".Вінніпег.1931. ст.124.
- 67.-Захарків В."Українсько-англійський словник".Регенсбург.1945. ст.128.
- 68.-Захарків В."Англійсько-український словник".Регенсбург.1946. ст.478.
- 69.-Лев В.та Вербний І."Українсько-англійський словник".Байрот.1947. ст.464.
- 70.-Лев В.та Вербний І."Англійсько-український словник".Байрот.1947. ст.232.
- 71.-Подвезько М."Англо-український словник".Київ.1948. ст.792.
- 72.-Подвезько М."Українсько-англійський словник".Київ.1952. ст.1020.
- 73.-Н.П."Українсько-англійський словник". ст.260.
- 74.-Андрущак Р.та Крет Я."Повний українсько-англійський словник".Саскатун.1955.ст.ХХІХ + ІІ63.



ФРАНЦУЗЬКІ



- 75.-Науменко Т."Українсько-французький словник".
- 76.-Петренко Ф."5.000 слів по французьки".Париж.1934.
- 77.- ? "Французько-український словник".Київ.1955.





І ТА Л І Ї С Ь К І

78.-Онацький Є."Українсько-італійський словник".Рим.1941. ст.1736.



Е С П А Н С Ь К І



79.- ? "Еспансько-український словник".Зальцбург.1947. ст.206.
80.- ? "3.000 слів та зворотів по еспанськи".Бонкен.1946. ст.112.



М А Д Я Р С Ь К І



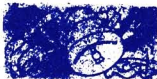
81.-Чопей Л."Русько-мадярський словарь".Будапешт.1888.



П О Л Ь С Ь К І



82.-Свенцицький І."Словник українсько-польський і польсько-український".Львів.1920.ст.192.
83.-Грицак Е.та Кисілевський К."Українсько-польський і польсько-український словник".
Львів.1931. ст.542.



Я П О Н С Ь К І



84.-Діброва А.та Одинець В."Українсько-ніпонський словник".1944. ст.XIII + 266.

Л А Т И Н С Ь К І

85.-Кобиланський Ю."Руско-латинський словарець".Чернівці.1907. ст.404.
86.-Кобиланський Ю."Латинсько-український словар".Відень.1912. ст.660.

Е С П Е Р А Н С Ь К І

87.-Вербицький В."Українсько-есперанський словник".Коломія.1936.ст.50.



станськ.



УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ „ГОВЕРЛЯ“

На виразне бажання наших Шан. Читачів, ми рішили, подати до відома всі видання В-ва "ГОВЕРЛЯ" в Нью Йорку за роками появи кожної назви.

1. Чарторийський, М., С.: "INTER ARMA". (Поезії). Нью Йорк, 1949. Формат 8-ка. Сторін 40. Тираж 1700 примірників. (Вичерпане).
 2. Сидор, Микола, д-р: ШЛЯХ ДО ГОРОДЕЛЬСЬКОЇ УНІЇ. (В світлі польсько-литовсько-українських противорічностей). Мюнхен-Нью Йорк, 1951 року. Формат велика вісімка. Сторін 156 та XII сторінок вступу. Тираж 1550 пр. (Вичерпане).
 3. Сидор-Чарторийський, Микола: ВІД СЯНУ ПО КРИМ. (Спомини Учасника III. Похідної Групи-Південь). Нью Йорк, 1941-1951р. Обкладинка роботи П. Холодного. Сторін 226. Формат вел. 8а. Тираж 3100 плюс 100 пр. на люксовім папері і числовані.
- 1952.
4. Вільшенко, Я.: ШВЕЦЬ КОПИТКО І КАЧУР КВАК (Казка про Шевчика Копитка та про Качурика Квака. Образки А. Манастирського. (Видання 2-ге). Діточа Бібліотека. Книжечка 1. Нью Йорк, 1952. Сторін 32. Тираж 3100 пр. Ціна 25с.
 5. Буш, Вільгельм: СПІВОМОВКИ. На українську мову перелицював Ярослав Вільшенко. (Видання 2-е). Діточа Бібліотека. Книжечка 2. Нью Йорк, 1952. Сторін 64. Тираж 3100. Ціна 50с.
 6. Микитин, Михайло, д-р: ШТУКА ЖИТТЯ. (Правила суспільного поведення). Нью Йорк, 1952. Тираж 3100. Сторін 80. Ціна 50с. (Видання 2-е).
 7. *КИШЕНЬКОВИЙ КАЛЕНДАРЕЦЬ ДЛЯ ВСІХ. 1952. сторін 32. (3000)
 8. *ЗОРИ-ГРАФОЛЬОГІЯ І ЛЮДСЬКА ВДАЧА. Тираж 1500 пр. Нью Йорк 1952. Сторін 32. (Головний склад "ГОВЕРЛЯ"). Ціна 25с. (Всі повищі видання формату нормальної 8-ки).
- 1953.
9. Степанів, Олена, д-р: СУЧАСНИЙ ЛЬВІВ. Друге доповнене видання. Нью Йорк, 1953. Сторін 168. Формат велика 8-ка. Тираж 3100 пр. Ціна \$1.50
 10. Липа, Юрій, д-р: ПРИЗНАЧЕННЯ УКРАЇНИ. Друге незмінене видання. З одною мапою і 12 схемами в тексті. Нью Йорк, 1953 р., сторін 308. *ормат 8-ка. Тираж 6000. Ціна \$1.50
 11. *УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКА КУХАРКА/головний склад "Говерля"/ Нью Йорк, 1953. Сторін 208. Ціна \$2.- Тираж 3000 пр.
 12. Коковський, Франц: СЛІДАМИ ЗАБУТИХ ПРЕДКІВ. (Оповідання з минулого Лемківщини). Образки Михайла Фартуха. Видання 2е Нью Йорк, 1953. Сторін 80. Тираж 3000. Ціна 50с. (м. 8ка). (Діточа Бібліотека. Книжечка 3.).
 13. *КИШЕНЬКОВИЙ КАЛЕНДАРЕЦЬ на 1953 р. Нью Йорк, 1953. Ст. 64. Тираж 3000.
 14. *КАТАЛОГ УКР. КНИГАРНІ "ГОВЕРЛЯ". Нью Йорк, 1953. Тираж 2000.

1954.

15. Шостак-Гасюкова, М.: ДЕНЬ МАТЕРІ. Сценічна картина в I-ій дії На фрагментах з поезій Ул. Кравченко "Шелести нам барвіночку". Діточа Бібліотека. Книжечка 4. Видання 2-ге. Нью Йорк, 1954. Сторін 24 (з нотами). Тираж 1000 пр. Ціна 50с.
16. Ігорків, Ю.: СЕРДЕЧНИЙ ВІНОЧОК. (Вязанка святочних бажань). Для українських діточок зладив... Діточа Бібліотека. Книж. 5. (Видання 2-ге). Нью Йорк, 1954. Тираж 1000. Ст. 112. \$1.-
17. Франко, Іван: ОПОВІДАННЯ. Зі вступом і првмітками Петра Ол. Коструби. (5 оповідань). 2-е видання. "Для Школи й Дому" ч. 6. Нью Йорк, 1954. Тираж 1000. Сторін 86 + X. Ціна \$1.- (8ка).
18. Франко, Іван: КОЛИ ЩЕ ЗВІРІ ГОВОРИЛИ. (Видання..?). Нью Йорк 1954. Сторін 64. Тираж 1000. Ціна \$1.- Формат вел. 8ка).
19. Липа, Юрій, д-р: РОЗПОДІЛ РОСІЇ. З 28 схемами і 1 мапою в тексті. Друге справлене видання. Нью Йорк, 1954. Формат вел. 8ка. Сторін 126. Тираж 3100. Ціна \$1.50
20. Шкрумеляк, Юра: ЧОТА КРИЛАТИХ. Дивні пригоди з воєнних часів. Повість. (Друге видання). Нью Йорк, 1954. сторін 172, ф. велика 8ка. Тираж 3000. Ціна \$2.-
21. Чайковський, Андрій: ЗА СЕСТРОЮ. Оповідання з козацької старовини. (Для старших дітей і молоді). Одинадцятье видання. Нью Йорк, 1954. Сторін 68. Тираж 1000. Фрмат вел. 8ка. Ціна \$1.-
22. Кудрик, Б., д-р: МАРШОВІ ПІСНІ "ВПЕРЕД!". Збірка маршових пісень для чоловічого хору (25 пісень з нотами). 2-ге видання. Нью Йорк, 1954. Сторін 32. Формат вкл. 8ка. Ціна \$1 (тир. 1000)
23. Гайдай, О.: ОЙ, ДИВ, ЛАДО. СПІВАННЯ ВЕСНЯНОК. Обгортка праці М. Михалеви́ча. Видання 2-ге. Нью Йорк, 1954. Тираж 1000 ц50ф сторін 16.
24. Стороженко, О.: МАРКО ПРОКЛЯТИЙ. (Із вступною статтею Богдана Лепкого). Видання (3). Тираж 1000 пр. Нью Йорк, 1954. Ст. 122. Ціна \$1.- формат 8ка.
25. Квітка-Основ'яненко, Григорій: ВИБРАНІ ТВОРИ. Маруся. Перекотиполе. (Із вступною статтею і поясненнями Є. Ю. Пеленського). Нью Йорк, 1954. Сторін 224. Ціна \$1.50. Ф. 8ка. Тр. 1000)
26. *КИШЕНЬКОВИЙ КАЛЕНДАР (ПРИЯТЕЛЬ ЮНАКА). Нью Йорк, 1954. Ст. 64. Тираж 3000. формат 16-ка. (всі календарці - 16-ка).
27. *ВИЗНАЧНІ СИНИ УКРАЇНИ (картина із світлинами визначних постатей) Нью Йорк, 1954. (Ідна сторінка, формат 24x36. т. 1000)
28. *КАТАЛОГ КНИЖОК УКРАЇНСЬКОЇ КНИГАРНІ І ВИДАВНИЦТВА "ГОВЕРЛЯ" в Нью Йорку. Нью Йорк, 1952. Сторін 32. Формат вел. 8ка. Тираж 3000 примірників.

О Продовження списку видань "ГОВЕРЛІ" за 1955 р. і ін. буде



О Г О Л О Ш Е Н Н Я



А. НАЙНОВШІ ВИДАННЯ ДЛЯ НАШИХ ДІТОЧОК:



1. М. Коцюбинський: "ЯЛИНКА", гарне оповідання для молоді і діточок, ілюстроване. Гарний читкий друк, ціна всього лише 25 с.
2. *ДІУВА ДОЧКА. Українська Народня Казочка для наших найменших. Ілюстрації О. Кульчицької. Читкий друк, багато ілюстрацій, ціна 25 с.
3. Вільгеленес: ЗА ВІТЧИНУ. Два патріотичні оповідання про давнє минуле. Одно оповідання про Спартанців і ТЕРМОПІЛІ, а друге оповід. про Канни і Картагину. Багато ілюстрацій. Виховне! Ціна 50 с.
4. Вуйко, Влодко: ПРИГОДИ ЮРЧИКА КУЧЕРЯВОГО. Ілюстрації Осипа Куриласа. Добірний папір, читкий друк, багато ілюстрацій, а ціна лиш 75с
5. *УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ КАЗКИ. Із збірки І. Рудченка. Із 42 малюнками в тексті Ю. Магалевського. Дуже гарно і оригінально ілюстроване на дуже доброму папері й читкий та великий друк! Ціна \$1.25.
6. Я. Вільшенко: ЧОРНОКНИЖНИК З ЧОРНОГОРИ. З образками А. Манастирського. Це є безспірно одно з найкращих віршованих оповідань для українських діточок, і його кожна наша дитина повинна перечитати, а батьки повинні обов'язково закупити її для своїх дітей, бо це є і виховна і патріотична та поучаюча казка-оповідання. Ціна 75 с.



Б. НОВІ ВИДАННЯ ДЛЯ СТАРШИХ (ДЛЯ КОЖНОГО):



1. Іван Чернява: "НА СХОДІ - МИ!". Це перспективне оповідання-повість фільм майбутнього, що відіграється на східних просторах, в розпаді якого постане велика і сильна українська держава, з сильною та дисциплінованою армією українського народу, яка не дасть безчестити й зневажати своїх синів і дочок; яка приверне шану знову для вірного сина-дочки своєї нації і стоятиме на сторожі порядку, сили й безпеки рідної землі.
Повість читатиме кожна людина, що лише читати вміє, з таким захопленням, як, можливо, жодна книжка в неї досі не викликала. Понад те книжка приносить не лише нагущення, але теж багато доброякісних і блискучих заключень-висновків, які остануться неодному довго в пам'яті; бо насправді кожна сентенція - це думка, яка гідна уваги читача! Ціна цієї книги \$2.-

ВЖЕ ПОЯВИВСЯ В ПРОДАЖІ ГАРНИЙ КЕШЕНЬКОВИЙ КАЛЕНДАРЕЦЬ "ГОВЕРЛІ" на 1957 РІК! Сторінок 64. Ціна 35 с, або 3 примірники за \$1.-

ВСІ ПОВИЩІ КНИЖКИ ПРОСИМО ЗАМОВЛЯТИ ДЛЯ СЕБЕ ТА ПОРАДИТИ ДРУГИМ діб і собі їх придбали для довгих зимових вечорів, у В-ві "Говерля" в Нью Йорку, 41 Е.7 вул.,





НАША РОЗМОВА

***Всч. о. М. Ваврик, Чикаго, Ілл.
Ми отримали суму \$3.- яку
вписали на передплату "Біблоса"
за 1956 та за половину р. 1957-го.
Широ дякуємо. Привіт!

***Вп. п. І. Козловський, Торонто
Онт., Канада:

Передплату на "Біблос" отримали і вписали. Журнал висилаємо на подану адресу.

Зокрема широко дякуємо Вам і за теплі слова признання для нашої скромної праці та радіємо, що Ви включилися в ряди постійних передплатників і співробітників нашого "Біблосу", який - крок за кроком - без великих претенсій - здобуває для себе місце серед одних із кращих любителів українського друкованого слова на чужині. Дякуємо і широко вітаємо Вас!

***Вп. п. Емануїл Притула Балтімор, Мд.:

Передплату на "Біблос" отримали і вписали. Привіт!

***Вп. п. Л. Бачинський, Клівленд

Листа і матеріали отримали широко дякуємо. До своєї помилки признаємося, її виправимо. За все широко дякуємо і вітаємо Вас!

***Вш. Редакція "Українського Вісника", Алентан, Па.:

Відомість про зміну адреси ми отримали і "Біблос" висилатимемо на подану адресу. Привіт!

***Вп. п. Й. Якимів-Метан, Франція

Посилку отримали і її вже вписали. Широ дякуємо та вітаємо Вас!

***Вп. полк. Афнер, Мозель, Франція.

Посилку отримали та вписали в "Біблосі" ці назви, уже давніше. Дякуємо і вітаємо Вас широко!

***Вп. п. інж. П. Штепа, Амгерстбург, Канада:

Листа і матеріали отримали - і широко Вам дякуємо. Ми радо б могли все помістити в одному числі "Біблосу", але тоді треба було б таки вповні цілість присвятити лише Вашій праці. З огляду на те, однак, що "Біблос", як журнал, має свої обов'язки перед читачами, і з тієї причини ми, на жаль, не можемо так зробити, бо годі поточний матеріал переносити до наступних ч. журналу.

Матеріал є цікавий і ми будемо його поміщувати в продовженнях, бо так для нас практичніше. За все дякуємо і вітаємо Вас!

ПОВІДОМЛЕННЯ

Оцим подаємо до відома шановних читачів, що ми матимемо, можливо, 10-20 комплетів "Біблосу" обох річників (1955 і 1956) оправлені в тверду обкладинку, й тому, якщо хтось бажав собі набути такі оправлені комплети - просимо ласкаво повідомити нас, подаючи водночасно бажання мати їх разом, чи, може, кожний річник окремо? А ми радо дамо так оправити, як собі хто бажатиме.

Ціна оправленого річника, з витисненим золотом написом, коштують один річник \$5.- або оба оправлені разом - \$7.50.

"BIBLOS"

UKRAINIAN BIBLIOGRAPHICAL MONTHLY

Address: "BIBLOS" 41 E. 7th St. NYC 3.

SUBSCRIPTION ONE YEAR \$2.00

SINGLE COPY 20¢

Editor: N. Sydor Czartorysky, Ph. D.

"БІБЛОС"

місячник бібліографії і рецензій

Відповідальний редактор:

д-р М. Сидор Чарторийський.

Статті, підписані прізвищем чи псевдонімом автора, не завжди відповідають поглядам Редакції.

Редакція застерігає собі право скорочувати статті і виправляти мову.

Матеріали надсилати на адресу Редакції.

